

彼得兔故事集·双语有声纪念版(全24篇)

The Complete Tales of Peter Rabbit
(24 Stories & Audio Special Edition)



双语有声
童话经典

小林鼠太太的故事

The Tale of Mrs. Tittlemouse

[英] 比阿特丽克斯·波特 著/绘

朱宾忠 陈慧荣 译

赫扬 朗读



含中/英两册
内附双语朗读光盘
亦可扫码倾听

赫扬

中国国际广播电台(CRI)轻松调频英语脱口秀名牌栏目《Round Table圆桌议事》当家主持。毕业于伦敦政治经济学院政治学系,主持风格犀利幽默,深受广大调频听友喜爱。2016年与哥伦比亚广播公司纽约台主播同台主持“中美大学生对话”,获得纽约大学现场观众和中外网友的一致称赞。

中国国际广播出版社

彼得兔故事集·双语有声纪念版（全 24 篇）

小林鼠太太的故事

[英] 比阿特丽克斯·波特 著/绘

朱宾忠 陈慧荣 译

赫扬 朗读



中国国际广播出版社

目录



小林鼠太太的故事 / 001

馅儿饼与面盘 / 015

杰里米·费希尔先生的故事 / 037

小猫汤姆的故事 / 047

一只凶狠的坏兔子的故事 / 057

译后记 / 064



小林鼠太太的故事



小林鼠太太

从前，有一只林鼠，她的名字叫小林鼠太太。



她住在河岸边的一个树篱下。

她的房子真稀奇！里面有一条长长的沙子通道，通往各个地方——通往储藏室，通往坚果窖，通往种子窖，而且所有这些房间都在树篱的根下面！



这所房子里面有一个厨房、一个客厅、一个餐厅和一个食物储藏室。

此外，里面还有一间是小林鼠太太的卧室，床是一个小盒子！



小林鼠太太是一只非常爱干净的林鼠，总是把软软的沙子地面扫得干干净净。

有时，一只甲虫会在她家的走道里迷路。

“嘘！嘘！小脚儿真脏！”小林鼠太太说，一边把簸箕磕得嗒嗒直响。





有一天，一个穿着斑点红斗篷的小太太不停地跑来跑去。

“你的房子着火了，瓢虫太太！快飞回家救你的孩子们吧！”

还有一天，一只肥大的蜘蛛爬进来避雨。

“请问这是穆菲特小姐家吗？”

“走开，大胆的坏蜘蛛！别用蜘蛛网弄脏我干净温馨的房子！”

她把蜘蛛撵到了窗户外面。

蜘蛛用一根细长的丝线从树篱上悠了下去。

小林鼠太太到远处的储藏室取樱桃核儿和菊花冠毛籽去了，准备吃晚餐。

她在走道里一边走一边闻，眼睛一直盯着地板。





“我闻到了蜂蜜味儿，是外面树篱中的樱草散发的的气味吗？我确信，我看到了脏兮兮的脚印。”

突然，她在拐角处遇到了大黄蜂巴比迪——“嗡嗡，嗡嗡！”大黄蜂叫道。

小林鼠太太表情严肃地看着她，真希望手上有一把扫帚。



“你好啊，大黄蜂巴比迪，我很想买些蜂蜡。可是，你跑到这下面来干什么呢？你为什么总是从窗口进来，还发出嗡嗡嗡的声音？”小林鼠太太很恼火。





“嗡，嗡，嗡！”大黄蜂没好气地尖声叫道。她侧身走进通道，消失在了一个存放橡子的储藏室里。

小林鼠太太在圣诞节前已经吃完了橡子，那间储藏室应该是空的。

可是，那里面堆满了乱七八糟的干苔藓。

小林鼠太太开始往外扯苔藓。有三四只黄蜂探出头来，凶狠地发出嗡嗡声。

“我可没有招揽房客的习惯；这是私闯民宅！”小林鼠太太说。“我要把他们赶出去——”“嗡，嗡，嗡——”“让我想想，找谁来帮忙呢？”“嗡，嗡，嗡！”“我可不想请杰克逊先生，他从不擦脚。”

小林鼠太太决定吃完晚饭再来对付黄蜂。

她回到客厅时，听见有人咳嗽，声音很浑厚，来



者正是杰克逊先生！



杰克逊先生坐在一把小摇椅里，身子把椅子都塞满了；他捻着拇指，面带微笑，双脚跷在壁炉沿儿上。

杰克逊先生住在树篱下面的下水道里，那是一条又脏又湿的水沟。



“你好，杰克逊先生！天哪，看看你湿成什么样子了！”

“谢谢你，谢谢你，谢谢你，小林鼠太太！我就坐一小会儿，烤烤火，”杰克逊先生说。



杰克逊先生坐在那儿微笑着，水从他的外套下摆上往下滴。小林鼠太太拿着拖把围着他拖地。

杰克逊先生坐了好长好长时间还不走，小林鼠太太只好问他愿不愿意和她一起吃晚饭。

小林鼠太太先给他端来了樱桃核儿。“谢谢你，谢谢你，小林鼠太太！我没牙，没牙，没牙！”杰克逊先生说。



杰克逊先生把嘴张得大大的，其实他完全没必要张那么大；他确实满嘴没有一颗牙！

小林鼠太太接着给杰克逊先生拿来菊花冠毛籽——“吧嗒，吧嗒，吧嗒！扑哧，扑哧，扑哧！”杰克逊先生发出一片响声，把菊花冠毛吹得满屋子飘。



“谢谢你，谢谢你，谢谢你，小林鼠太太！我其实——其实想吃——想吃一小碟蜂蜜！”

“恐怕我没有蜂蜜，杰克逊先生，”小林鼠太太说。

“吧嗒，吧嗒，吧嗒，小林鼠太太！”杰克逊先生笑着说，“我闻到了蜂蜜味儿，这就是我来拜访你的原因。”

杰克逊先生费力地从桌边站了起来，朝橱柜里看去。



小林鼠太太拿着一块抹布跟着他，随时擦掉他在客厅地板上留下的湿脚印。

看到橱柜里确实没有蜂蜜后，杰克逊先生开始顺着通





道往里走。

“你真的，真的会卡得动不了的，杰克逊先生！”

“吧嗒，吧嗒，吧嗒，小林鼠太太！”

杰克逊先生先挤进了餐具室。

“吧嗒，吧嗒，吧嗒？真没有蜂蜜吗？真没有蜂蜜吗，小林鼠太太？”

餐具架里躲着三个爬来爬去的小东西，其中两个逃走了，但最小的那个被杰克逊先生抓住了。

然后，杰克逊先生挤进了食物储藏室。蝴蝶小姐正在里面吃糖，但她立即飞到了窗外。

“吧嗒，吧嗒，吧嗒，小林鼠太太，你好像有很多客人啊！”





“全都是不请自来的！”小林鼠太太托马西娜说。

他们沿着沙子通道往前走——

“吧嗒，吧嗒——” “嗡！嗡！嗡！”

杰克逊先生在拐角处遇到了巴比迪，一把抓住了她，接着又把她放走了。



“我不喜欢大黄蜂。他们浑身都是毛，”杰克逊先生说，一边用袖子擦手。

“滚出去，你这讨厌的老蛤蟆！”大黄蜂巴比迪尖叫道。



“我受不了啦！”小林鼠太太责备道。

她躲进坚果窖，把门关得紧紧的。与此同时，杰克逊先生扯掉了蜂巢。他似乎一点儿也不怕蜂蜇。

当小林鼠太太大着胆子出来时，大家都不见了。



可是，屋里乱得一塌糊涂——“这么凌乱的房子，我可从没见过——蜂蜜滴了一地；苔藓和蓟花冠毛到处都是——还有大大小小的脏脚印儿——我干净温馨的房子呀！”

她收拾起苔藓和残留的蜂蜡。

接着，她又出去找来一些树枝，把前门堵上了一半。

“我要把门改小，让杰克逊先生进不来！”



她从储物间拿来软皂、法兰绒抹布和一把新的硬毛刷。但她太累了，再也干不动了。她先在椅子上睡着了，然后上床睡觉去了。



“什么时候才能收拾干净啊？”可怜的小林鼠太太说。

第二天早上，她很早就起床了，紧接着就开始大扫除，一连忙活了两个星期。

她用扫帚扫，用抹布抹，用掸子掸，给家具打上蜂蜡，把小锡汤匙擦得亮亮的。



一切都收拾得干净整洁、漂漂亮亮之后，她举办了一场派对，邀请了五只其他的小老鼠，没有邀请杰克逊先生。

但是，杰克逊先生闻到了派对的味道，从河岸边爬了上来，但他无法挤进门儿。

他们用橡实碗装了蜜汁，从窗口递给杰克逊先生喝，他倒没有生气。

杰克逊先生坐在外面晒太阳，说——“吧嗒，吧嗒，吧嗒！祝你健康，小林鼠太太！”